

Dönem : 22

Yasama Yılı : 2

T.B.M.M.

(S. Sayısı : 342)

**Türkiye Cumhuriyeti ile Moğolistan Arasında Hukukî,
Ticarî ve Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşmasının
Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve
Dışişleri Komisyonu Raporu (1/425)**

Not : Tasarı Başkanlıkça, Adalet ve Dışişleri Komisyonlarına havale edilmiştir.

T.C.

Başbakanlık

13.1.2003

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG/196-279/295

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İhtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen Kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulunca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Abdullah Gül

Başbakan

LİSTE

<u>Esas No.</u>	<u>Hükümsüz Sayılan Kanun Tasarılarının Adı :</u>
1/262	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/266	Dünya Turizm Teşkilâtı Tüzüğü'nün Bazı Maddelerinde Yapılan Değişikliklerin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/267	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Letonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/269	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Polonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşmasının Tadiline İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/270	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Litvanya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/273	Uluslararası Sergilere İlişkin Sözleşme ile Sözleşmeye Değişiklik Getiren Uluslararası Sergiler Bürosu Genel Kurul Kararına Katılmamızın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/274	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasındaki Turizm İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı

<u>Esas No.</u>	<u>Hükümsüz Sayılan Kanun Tasarılarının Adı :</u>
1/283	Türkiye Cumhuriyeti ile Litvanya Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Hukukî ve Adlî İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/286	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uluslararası Göç Örgütü Arasında Örgütün Türkiye'deki Hukuksal Durumu, Ayrıcalıkları ve Dokunulmazlıkları Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/290	Birleşmiş Milletler İklim Değişikliği Çerçeve Sözleşmesine Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/300	Batı Avrupa Birliği, Ulusal Temsilciler ve Uluslararası Görevlilerin Statüsü Hakkında Anlaşmanın, Türkiye Tarafından Batı Avrupa Silâhlanma Örgütü Faaliyetleri ile İlgili Olarak Uygulanması ve Buna İlişkin Mektupların Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/308	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Letonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/312	Türkiye Cumhuriyeti ile Moldova Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/319	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/327	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Güney Afrika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/420	Avda ve Sporda Kullanılan Tüfekler, Nişan Tabancaları ve Av Bıçaklarının Yapımı, Alımı, Satımı ve Bulundurulmasına Dair Kanunda Değişiklik Yapılması Hakkında Kanun Tasarısı
1/446	Köy Kanununun Bir Maddesinin Değiştirilmesi ile Aynı Kanuna Bir Madde Eklenmesine Dair Kanun Tasarısı
1/489	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Hükümeti Arasında Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/508	Bir Evlenme Akdine Dayanmayan Birleşmelerin Evlilik ve Evlilik Dışında Doğan Çocukların Düzgün Nesepli Olarak Tesciline İlişkin Kanun Tasarısı
1/511	Türkiye Cumhuriyeti ile Türk Kültür ve Sanatları Ortak Yönetimi Genel Müdürlüğü Arasında Arsa Tahsisi Hakkında Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/530	Türkiye Cumhuriyeti ile Şili Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/541	Ozon Tabakasını İncelten Maddelere Dair Montreal Protokolünde Yapılan Değişikliğin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/542	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Letonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/555	İzmir Gaz ve Ulaşım Hizmetleri Genel Müdürlüğü Kuruluş ve Görevleri Hakkında Kanun Tasarısı
1/557	Taşınmaz Mal Zilyedliğine Yapılan Tecavüzlerin Önlenmesi Hakkında Kanuna Bazı Maddeler Eklenmesine Dair Kanun Tasarısı

Esas No. Hükümsüz Sayılan Kanun Tasarılarının Adı :

- 1/559 Devlet Mezarlığı Dışında Defnedilen Bazı Devlet Büyüklerinin Mezarları Hakkında Kanun Tasarısı
- 1/560 Uzman Jandarma Kanununda Değişiklik Yapılmasına Dair Kanun Tasarısı
- 1/561 Eski Yugoslavya'da İşlenen Bazı Suçların Kovuşturulması Hakkında Kanun Tasarısı
- 1/565 Kaçakçılığın Men ve Takibine Dair Kanunun Bir Maddesinde Değişiklik Yapılmasına Dair Kanun Tasarısı
- 1/568 Uyuşturucu Maddelerin Mursakabesi Hakkında Kanunun Bazı Maddelerinde Değişiklik Yapılmasına Dair Kanun Tasarısı
- 1/569 Jandarma Teşkilât, Görev ve Yetkileri Kanununun Bir Maddesinde Değişiklik Yapılmasına Dair Kanun Tasarısı
- 1/570 Kimlik Bildirme Kanununun Bir Maddesinin Değiştirilmesi ve Bu Kanuna Bir Ek Madde ile Bir Geçici Madde Eklenmesi Hakkında Kanun Tasarısı
- 1/571 Jandarma Teşkilât, Görev ve Yetkileri Kanununa Bir Madde Eklenmesine Dair Kanun Tasarısı
- 1/572 Jandarma Teşkilât, Görev ve Yetkileri Kanununa İki Ek Madde Eklenmesine Dair Kanun Tasarısı
- 1/573 Uzman Jandarma Kanununun Bazı Maddelerinin Değiştirilmesi Hakkında Kanun Tasarısı
- 1/579 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uluslararası Çalışma Örgütü Arasında Uluslararası Çalışma Örgütünün Ankara'daki Ofisi İçin Yer Tahsisine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
- 1/591 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
- 1/598 Akdeniz'de Tehlikeli Atıkların Sınırlanması ve Bertarafından Kaynaklanan Kirliliğin Önlenmesi Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
- 1/600 Su Ürünleri Kanununda Değişiklik Yapılmasına Dair Kanun Tasarısı
- 1/605 Türkiye Cumhuriyeti Emekli Sandığı Kanununun Bir Maddesinde Değişiklik Yapılması Hakkında Kanun Tasarısı
- 1/613 Ev Hayvanlarının Korunmasına Dair Avrupa Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
- 1/626 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bosna-Hersek Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu ve İşleyişi Hakkında Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
- 1/648 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bahreyn Devleti Hükümeti Arasında Hava Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
- 1/649 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hırvatistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
- 1/653 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bosna ve Hersek Bakanlar Kurulu Arasında Ankara ve Saraybosna'da Diplomatik Temsilciliklerinin Yerleşimine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
- 1/654 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bangladeş Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
- 1/655 Özel Karayolu Taşıtlarının Geçici İthaline Dair Gümrük Sözleşmesi Değişikliklerinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
- 1/665 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Venezuela Cumhuriyeti Hükümeti Arasındaki Turizm Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

<u>Esas No.</u>	<u>Hükümsüz Sayılan Kanun Tasarılarının Adı :</u>
1/666	Türkiye Cumhuriyeti ile Türkmenistan Cumhuriyeti Hükümetleri Arasında Ankara ve Aşkabad'da Diplomatik Temsilciliklerin Yerleşimine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/667	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti Arasında Belbaşı Tesisinin Kapanması ve Yeni Bir Sismik Araştırma İstasyonunun Faal Hale Getirilmesi ile İlgili Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/671	Türkiye Cumhuriyeti ile Hindistan Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/680	Devlet Memurları Kanunu ile Kamu İktisadî Teşebbüsleri Personel Rejiminin Düzenlenmesi ve 233 Sayılı Kanun Hükmünde Kararnamenin Bazı Maddelerinin Yürürlükten Kaldırılmasına Dair Kanun Hükmünde Kararnamede Değişiklik Yapılması Hakkında Kanun Tasarısı
1/683	Türkiye Cumhuriyeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümetleri Arasında Ankara ve Duşanbe'de Diplomatik Temsilciliklerinin Yerleşimine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/687	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti Arasında Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin ve Eki Sağlık Bakımı Hakkında Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/688	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Fransa Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Nükleer Enerjinin Barışçıl Amaçlı Kullanımı İçin İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/732	Telsiz Kanununun Bazı Maddelerinin Değiştirilmesi Hakkında Kanun Tasarısı
1/735	Türkiye Cumhuriyeti ile Moğolistan Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaf Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/746	Uzman Jandarma Kanununda Değişiklik Yapılmasına Dair Kanun Tasarısı
1/749	Karayolu Taşımacılığında Çalışma Saatleri ve Dinlenme Sürelerine İlişkin 153 Sayılı Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/750	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Fas Krallığı Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/761	Birleşmiş Milletler Hazır Barış Gücü Düzenlemeleri Sistemine Katkılar Hakkında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Birleşmiş Milletler Arasında Ortak Niyet Beyanının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/766	Eşyanın Sınırlardaki Kontrollerinin Uyumlaştırılmasına İlişkin Uluslararası Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/771	Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Birleşik Meksika Devletleri Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/778	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadeniz'in Kirliliğe Karşı Korunması Komisyonu Arasında Merkez Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/783	Emniyet Teşkilâtı Uçuş Hizmetleri Tazminat Kanununda Değişiklik Yapılmasına Dair Kanun Tasarısı
1/785	Vatandaşlık Belgesi Verilmesine İlişkin Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/786	Kişî Halleri Konusunda Milletlerarası Karşılıklı Bilgi Verilmesine İlişkin Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı

<u>Esas No.</u>	<u>Hükümsüz Sayılan Kanun Tasarılarının Adı :</u>
1/787	Ahvali Şahsiye Belgelerinde Yer Alan Bilgilerin Kodlanmasına İlişkin Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/788	Yaşam Belgesi Verilmesine Dair Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/799	Ahvali Şahsiye Cüzdanlarının Tanınmasına ve Güncelleştirilmesine İlişkin Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/802	Türkiye Cumhuriyeti ile Çek Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşmasının ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/803	Türk Polis Teşkilatını Güçlendirme Vakfı Kanunu Tasarısı
1/804	İçişleri Bakanlığı Teşkilât ve Görevleri Hakkında Kanunda Değişiklik Yapılmasına İlişkin Kanun Tasarısı
1/810	Uzman Jandarma Kanununda Değişiklik Yapılmasına Dair Kanun Tasarısı
1/813	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/815	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hırvatistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/827	Ozon Tabakasını İncelten Maddelere Dair Montreal Protokolü Değişikliğinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/829	Türkiye Cumhuriyeti ile Ukrayna Arasında Hukukî Konularda Adli Yardımlaşma ve İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/830	Türkiye Cumhuriyeti ile Amerika Birleşik Devletleri Arasında Nükleer Enerjinin Barışçıl Kullanımına İlişkin İşbirliği Anlaşması ve Eki Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/831	Biyolojik Çeşitlilik Sözleşmesinin Biyogüvenlik Kartagena Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/833	Türkiye Cumhuriyeti ile Filipinler Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/834	Uluslararası Telekomünikasyon Birliği (ITU) Kuruluş Yasası ve Sözleşmesinde Değişiklik Yapan Kyoto ve Minneapolis Tam Yetkili Konferansları Sonuç Belgelerinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/852	Nüfus Kanununun Bazı Maddelerinin Değiştirilmesine Dair Kanun Tasarısı
1/853	Avrupa Peyzaj Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/855	Türkiye Cumhuriyeti ile İtalya Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/867	Türkiye Cumhuriyeti ile Gürcistan Arasında Ortak Sınırın Anti-Personel Mayınlardan Arındırılması ve Bunların Gelecekte Sınır Koruma Amacıyla Kullanılmaması İçin Bir İkili Rejim Tesis Edilmesi Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/868	Türkiye Cumhuriyeti ve Slovak Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/871	1990 Tarihli Petrol Kirliliğine Karşı Hazırlıklı Olma, Müdahale ve İşbirliği ile İlgili Uluslararası Sözleşme ve Eklerine Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/872	Türkiye Cumhuriyeti ve Portekiz Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

<u>Esas No.</u>	<u>Hükümsüz Sayılan Kanun Tasarılarının Adı :</u>
1/877	Uydular Aracılığı ile Haberleşme Uluslararası Teşkilatı (INTELSAT) Anlaşmasının ve İşletme Anlaşmasında Yapılan Değişikliğin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/881	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Yugoslavya Federal Cumhuriyeti Federal Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/890	Tehlikeli Atıkların Sınırlanması ve Bertaraf Edilmesinin Kontrolüne İlişkin Basel Sözleşmesine Getirilen Değişikliğin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/894	Çocuk Haklarına Dair Sözleşmeye Ek Çocukların Silahlı Çatışmalara Dahil Olmaları Konusundaki İhtiyari Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Arasında Ticaret Ekonomik ve Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gabon Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Genel Ticari, Ekonomik, Kültürel ve Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/911	Türkiye Cumhuriyeti ile Slovenya Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/915	Biyoloji ve Tıbbın Uygulanması Bakımından İnsan Hakları ve İnsan Haysiyetinin Korunması Sözleşmesi: İnsan Hakları ve Biyotıp Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/916	Uluslararası Atom Enerjisi Ajansı Statüsünün Bazı Maddelerinde Yapılan Değişikliklerin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/917	190 Sayılı Kanun Hükmünde Kararname ve Dışişleri Bakanlığının Kuruluş ve Görevleri Hakkında Kanunda Değişiklik Yapılmasına Dair Kanun Tasarısı
1/918	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret, Ekonomik ve Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/924	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçluların İadesi Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/925	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/926	Dünya Posta Birliği Kuruluş Yasasına Altıncı Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/929	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti Arasında Karşılıklı Kalite Güvence Hizmetlerine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/933	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yasadışı Göçmenlerin Geri Kabulüne Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna İlişkin Kanun Tasarısı
1/947	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Jamaika Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/954	Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunda Değişiklik Yapılmasına Dair Kanun Tasarısı
1/957	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik Temsilcilik Binalarının İnşası İçin Karşılıklı Arsa Tahsisine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı

<u>Esas No.</u>	<u>Hükümsüz Sayılan Kanun Tasarılarının Adı :</u>
1/958	Türk Vatandaşlığı Kanununda Değişiklik Yapılmasına İlişkin Kanun Tasarısı
1/959	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Estonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/962	Türkiye Cumhuriyeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Arasında Doğal Afetlere Karşı Türk-Yunan Ortak Görev Gücü Kurulmasına İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/964	Türkiye Cumhuriyeti ve Karayip Devletleri Birliği Arasında İşbirliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/967	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ankara'da 2 Mayıs 1966 Tarihinde İmzalanan Sivil Hava Ulaştırma Anlaşmasına Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/969	Avrupa Sınırötesi Televizyon Sözleşmesini Değiştiren Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/974	Anti-Personel Mayınların Kullanımının, Depolanmasının, Üretiminin ve Devredilmesinin Yasaklanması ve Bunların İmhası ile İlgili Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/977	Çocukların Korunması ve Ülkelerarası Evlat Edinme Konusunda İşbirliğine Dair Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/982	Eşyanın Geçici İthalatına İlişkin İstanbul Sözleşmesine Katılmamızın Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/983	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Uzayın Araştırma ve Kullanımı Konularında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/984	Türkiye Cumhuriyeti ve Yemen Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/985	Türkiye Cumhuriyeti ve Makedonya Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/989	Marka Kanunu Anlaşmasına Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/991	Endüstriyel Tasarımların Uluslararası Tesciline İlişkin Lahey Anlaşmasına Bağlı Cenevre Metnine Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/992	Ticaret Gemilerinde Çalışan Kaptanlar ve Gemi Zabıtlarının Meslekî Yeterliliklerinin Asgari İcaplarına İlişkin 53 Sayılı Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/993	Gemi Adamlarının Hastalanması, Yaralanması ya da Ölümü Halinde Armatörün Sorumluluğuna İlişkin 55 Sayılı Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/994	Gemilerde Mürettebat İçin İaşe ve Yemek Hizmetlerine İlişkin 68 Sayılı Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/995	Mürettebatın Gemide Barınmasına İlişkin 92 Sayılı Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/996	Gemi Adamlarının Sağlık Muayenesine İlişkin 73 Sayılı Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/1006	Gemi Aşçılarının Meslekî Ehliyet Diplomalarna İlişkin 69 Sayılı Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/1007	İş Kazalarının Önlenmesine (Gemi Adamları) İlişkin 134 Sayılı Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

<u>Esas No.</u>	<u>Hükümsüz Sayılan Kanun Tasarılarının Adı :</u>
1/1008	Gemi Adamlarının Ulusal Kimlik Kartlarına İlişkin 108 Sayılı Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/1013	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sahil Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/1014	Karadeniz'in Kirliliğe Karşı Korunması Komisyonunun Ayrıcalık ve Bağışıklıklarına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/1017	Gemi Adamlarının Sağlığının Korunması ve Tıbbi Bakımına İlişkin 164 Sayılı Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/1018	Gemi Adamlarının Yıllık Ücretli İznine İlişkin 146 Sayılı Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/1019	Liman İşlerinde Sağlık ve Güvenliğe İlişkin 152 Sayılı Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/1020	Gemi Adamlarının Ülkelerine Geri Gönderilmesine İlişkin 166 Sayılı Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/1022	Otobüs ve Otokarlarla Uluslararası Arzı Yolcu Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/1023	Türkiye Cumhuriyeti ve Hollanda Krallığı Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/1026	Mürettebatın Gemide Barınmasına İlişkin (İlave Hükümler) 133 Sayılı Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/1027	Uzay Cisimlerinin Verdiği Zarardan Dolayı Uluslararası Sorumluluk Hakkında Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/1028	Uzaya Fırlatılan Cisimlerin Tescili Sözleşmesine Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/1029	Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adli İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/1033	Atlantik Ton Balıkçılık İşletmeleri İstatistiklerinin Toplanmasına Dair Karar, Usul Kuralları ve Malî Düzenlemelere Katılmamızın Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
1/1038	Türkiye Cumhuriyeti ile Bosna-Hersek Arasında Konsolosluk Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/1039	Türkiye Cumhuriyeti ile Sudan Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
1/1040	Hukukî veya Ticarî Konularda Yabancı Ülkelerde Delil Sağlanması Hakkında Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

T.C.

Başbakanlık

24.7.2000

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-131/3559

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 16.6.2000 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti ile Moğolistan Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Bülent Ecevit

Başbakan

GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti ile Moğolistan Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması”, 2 Mayıs 2000 tarihinde Ulan Bator’da imzalanmıştır.

Türkiye ile Moğolistan arasında mevcut tarihî ve siyasi ilişkiler doğrultusunda gelişme trendi gösteren sosyo-ekonomik ve kültürel faaliyetler göz önünde bulundurularak, geniş kapsamlı olarak tasarlanan “Türkiye Cumhuriyeti ile Moğolistan Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması”, iki ülke arasında bu alandaki ilişkilerin hukukî çerçevesini oluşturmak amacıyla hazırlanmıştır.

Anlaşma, 4 Kısım ve 9 Bölüm altında toplam 72 maddeden oluşmaktadır.

Birinci Kısımda, yer alan 1 ilâ 3 üncü maddeler, genel hükümleri,

İkinci Kısımda, yer alan 4 ilâ 24 üncü maddeler, hukukî ve ticarî konularda adli yardımlaşma, teminattan muafiyet ve adli müzaheret ile birlikte hukukî ve ticarî konulardaki mahkeme ve hakem kararlarının tanınması ve tenfizine ilişkin hükümleri,

Üçüncü Kısımda yer alan 25 ilâ 69 uncu maddeler, ceza alanında adli yardımlaşma, suçluların iadesi, hükümlülerin, cezalarının vatandaşı oldukları Devlette infazı amacıyla nakli ve cezaî konularla ilgili diğer hükümleri,

Dördüncü Kısımda yer alan 70 ilâ 72 nci maddeler ise, nihaî hükümleri,

İhtiva etmektedir.

Birinci ve İkinci Kısımda yer alan maddelerde, öncelikle her iki ülke vatandaşlarına eşit muamele, adli makamlara başvuruda kolaylık, teminattan muafiyet, adli müzaheretten yararlanma, tebligat, tarafların ve tanıkların dinlenmesi, bilirkişi incelemesi yaptırılması ve belgelerin iletilmesi gibi işlemlerin yerine getirilmesi, hukukî ve ticarî konularda verilmiş mahkeme kararları ile usulüne uygun olarak onaylanmış hakem kararlarının tanınması ve tenfizi ile izlenecek usul ve kurallar düzenlenmiştir. Bu Anlaşma’nın uygulanmasında, “Merkezî Makam” olarak her iki Devletin Adalet Bakanlıkları tayin edilmiştir.

Tanıma ve tenfize ilişkin hükümler, 2675 sayılı Milletlerarası Özel Hukuk ve Usul Hukuku Hakkında Kanun hükümleri ile uyumlu olarak düzenlenmiştir. Kararların tanınması ve tenfizi, talepte bulunulan Âkit Tarafın millî kanununun usullerine tâbi olacak ve talepte bulunulan mahkeme, sadece işbu Anlaşma hükümlerinde belirtilen şartların yerine getirilip getirilmediğini incelemekle yetinecektir.

Üçüncü Kısımdaki maddelerde, ceza alanında, arama, delil oluşturan belge ve eşyalara el konulması ve teslimi, sanıkların sorgulanması, müşteki ve tanıkların ifadelerinin alınması, bilirkişi incelemesi gibi işlemlerin ve tebligat taleplerinin yerine getirilmesi, Âkit Taraflardan birinin ülkesinde bulunan kişilerin, ceza kovuşturması yapılması amacıyla, Anlaşma'da öngörülen usuller çerçevesinde diğer Âkit Tarafa iade edilmesi ve yine kesinleşmiş bir mahkeme kararı ile hürriyeti bağlayıcı bir cezaya hüküm giyen Diğer Âkit Taraf vatandaşının, cezasının infazı için vatandaşı olduğu ülkeye nakli konuları düzenlenmiştir.

Anlaşma'nın cezaî konularda adli yardımlaşma, suçluların iadesi ve hükümlülerin nakline ilişkin hükümleri de, Türkiye'nin taraf olduğu Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi ve Suçluların İadesi ile Hükümlülerin Nakline Dair Avrupa Sözleşmeleri esas alınarak hazırlanmıştır.

Dördüncü Kısımdaki son maddelerde ise, Anlaşmanın geçerliliği, yürürlüğü ve feshine ilişkin hükümler yer almaktadır.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No. : 1/425

Karar No. : 156

12.1.2004

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti ile Moğolistan Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı, Komisyonumuzun 8 Ocak 2004 tarihli 28 inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Adalet Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Türkiye ile Moğolistan arasındaki mevcut ilişkilerin gelişme eğilimi göstermesi üzerine, iki ülke arasındaki hukukî, ticarî ve cezaî konulardaki adli yardımlaşmanın hukukî çerçevesini oluşturmak amacıyla hazırlanan Tasarı, Komisyonumuzca uygun görülerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Mehmet Dülger</i>	<i>Hüseyin Kansu</i>	<i>Eyyüp Sanay</i>
Antalya	İstanbul	Ankara
Kâtip	Üye	Üye
<i>A. Müfit Yetkin</i>	<i>Mehmet Özyol</i>	<i>Nur Doğan Topaloğlu</i>
Şanlıurfa	Adıyaman	Ankara
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Güner</i>	<i>Mustafa Dünder</i>	<i>Abdülbaki Türkoğlu</i>
Bolu	Bursa	Elazığ
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Eraslan</i>	<i>Halil Akyüz</i>	<i>Mehmet B. Denizolgun</i>
Hatay	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Şükrü Mustafa Elekdağ</i>	<i>Onur Öymen</i>	<i>Ufuk Özkan</i>
İstanbul	İstanbul	Manisa
Üye	Üye	Üye
<i>Nihat Eri</i>	<i>Osman Seyfi</i>	<i>Emin Koç</i>
Mardin	Nevşehir	Yozgat

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE MOĞOLİSTAN ARASINDA HUKUKİ, TİCARİ VE CEZAİ KONULARDA ADLİ YARDIMLAŞMA ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1. – 2.5.2000 tarihinde Ulan Bator'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Moğolistan Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. – Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. – Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE MOĞOLİSTAN ARASINDA HUKUKİ, TİCARİ VE CEZAİ KONULARDA ADLİ YARDIMLAŞMA ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1. – Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. – Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. – Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Bülent Ecevit

Başbakan

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	En. ve Tab. Kay. Bak. ve Başb. Yrd.
<i>D. Bahçeli</i>	<i>H. H. Özkan</i>	<i>M. C. Ersümer</i>
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
<i>R. Önal</i>	<i>Prof. Dr. T. Toskay</i>	<i>M. Keçeciler</i>
Devlet Bakanı V.	Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
<i>M. Yılmaz</i>	<i>F. Bal</i>	<i>Y. Yalova</i>
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
<i>M. Yılmaz</i>	<i>Prof. Dr. R. Mirzaoğlu</i>	<i>R. K. Yücelen</i>
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
<i>H. Gemici</i>	<i>Prof. Dr. Ş. Üşenmez</i>	<i>E. S. Gaydalı</i>
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı V.	Adalet Bakanı
<i>F. Ünlü</i>	<i>F. Bal</i>	<i>Prof. Dr. H. S. Türk</i>
Millî Savunma Bakanı	İçişleri Bakanı	Dışişleri Bakanı V.
<i>S. Çakmakoğlu</i>	<i>S. Tantan</i>	<i>H. H. Özkan</i>
Maliye Bakanı	Millî Eğitim Bakanı	Bayındırlık ve İskân Bakanı
<i>S. Oral</i>	<i>M. Bostancıoğlu</i>	<i>K. Aydın</i>
Sağlık Bakanı	Ulaştırma Bakanı	Tarım ve Köyişleri Bakanı
<i>Doç. Dr. O. Durmuş</i>	<i>Prof. Dr. E. Öksüz</i>	<i>Prof. Dr. H. Y. Gökalp</i>
Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı	Sanayi ve Ticaret Bakanı	Kültür Bakanı
<i>Y. Okuyan</i>	<i>A. K. Tanrıkulu</i>	<i>M. İ. Talay</i>
Turizm Bakanı	Orman Bakanı	Çevre Bakanı
<i>E. Mumcu</i>	<i>Prof. Dr. N. Çağan</i>	<i>F. Aytekin</i>

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE
MOĞOLİSTAN
ARASINDA
HUKUKÎ, TİCARÎ VE CEZÂÎ KONULARDA
ADLÎ YARDIMLAŞMA ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti
ve
Moğolistan

İki ülke arasındaki dostluk bağlarını pekiştirmek ve hukukî, ticarî, cezaî konular ile suçluların iadesi ve hükümlü kişilerin nakilleri konularında karşılıklı adli yardımlaşmayı egemenlik, millî bağımsızlık, haklarda eşitlik ve içişlerine karışmama ilkelerine dayanarak düzenlemek arzusuyla,

Hukukî, ticarî ve cezaî konularda bir adli yardımlaşma Anlaşması akdedilmesine karar vermişler ve bu amaçla aşağıdaki hususlar üzerinde mutabık kalmışlardır:

KISIM I
BÖLÜM 1
GENEL HÜKÜMLER

Madde 1

1. Âkit Taraflardan birinin vatandaşları, diğerinin ülkesinde şahısların, mallarının ve menfaatlerinin adli ve kanunî korunması hususlarında bu Devlet vatandaşları ile aynı haklara sahiptirler.

2. Âkit Taraflardan birinin vatandaşları, diğer Âkit Tarafın ülkesinde, hak ve menfaatlerinin takibi ve korunmasında hukukî, ticarî ve cezaî konularda yetkili mahkemelere ve diğer yetkili makamlara bu Âkit Tarafın vatandaşlarının tâbi olduğu aynı şart ve formalitelerle serbestçe müracaat hakkına sahip olacaklardır.

3. Âkit Taraflardan birinde merkezi olan ve bu Tarafın mevzuatına uygun biçimde kurulmuş tüzel kişiler işbu Anlaşmanın hükümlerinden uygulanabildiği ölçüde yararlanabilirler.

Madde 2

Âkit Taraflardan her biri, bu Anlaşmanın amaçları doğrultusunda taleplerde bulunmaya veya bunları kabule yetkili bir merkezi makam belirleyecektir. Türkiye Cumhuriyeti için merkezi makam, Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı olacaktır. Moğolistan için merkezi makam, Moğolistan Adalet Bakanlığı olacaktır.

İşbu Anlaşmanın uygulanması amacıyla Âkit Tarafların makamları, kendi aralarında diplomatik kanaldan iletişim kuracaklardır.

Madde 3

Âkit Tarafların Adalet Bakanlıkları, talep üzerine, işbu Anlaşmaya konu teşkil eden hukukî sorunlara ilişkin olarak ülkelerindeki kanunlar ve uygulamalar konusunda birbirlerine karşılıklı olarak bilgi vereceklerdir.

KISIM II
BÖLÜM I

HUKUKÎ VE TİCARÎ KONULARDA ADLÎ YARDIMLAŞMA

Madde 4

1. Âkit Tarafların yetkili makamları karşılıklı olarak hukuki ve ticarî konularda adlî yardım sağlamayı taahhüt ederler.

2. Adlî yardımlaşma, özellikle, belgelerin gönderilmesi, bilirkişi incelemesi, tarafların, şahitlerin ve uzmanların dinlenmesi gibi usule ilişkin kararların icrasını kapsar.

Madde 5

1. Adlî yardım talebi aşağıdaki hususları içerecektir:

- a) Talepte bulunan ve talep edilen makamların adları;
- b) Adlî yardım talep edilen olayın mahiyeti;
- c) Tarafların isimleri ve soyadları, daimi ve geçici adresleri (ikametgâhları veya oturdukları yerler), uyrukları ve meslekleri;
- d) Tarafların vekillerinin isimleri soyadları ve adresleri;
- e) Talebin konusu ve icrası için gerekli bilgiler.

2. Adlî yardım talebi ve buna ekli belgeler, imzalanmış olmalı ve talepte bulunan makamın resmi mührünü taşımalıdır.

Madde 6

1. Talep edilen makam, adlî yardım talebinin yerine getirilmesi sırasında, kendi Devletinde yürürlükte olan kanun hükümlerini uygular. Bununla birlikte, talepte bulunan makamın isteği üzerine, talepte bulunulan makam talepte bulunulan Âkit Tarafın kanunlarına aykırı olmamak şartıyla diğer Âkit Tarafın usul hükümlerini uygulayabilir.

2. Talep edilen makam adlî yardım talebinin yerine getirilmesinde yetkili değilse, söz konusu talebi yetkili makamına iletir ve bundan talepte bulunan makamı haberdar eder.

3. Talepte bulunulan makam adlî yardım talebinin yerine getirilmesinden sonra belgeleri talepte bulunulan makama iletir veya talebin yerine getirilememesi halinde, durumu sebepleri ile bildirir.

Madde 7

1. Tebligatlar, talep edilen Tarafın dilinde kaleme alınmış veya bu Tarafın diline uygunluğu tasdik edilmiş bir tercüme havi olmaları halinde, talep edilen makam tarafından kendi Devletinde bu konuyu düzenleyen hükümlere uygun olarak yapılır. Aksi halinde, talep edilen makam, tebligatı, ancak muhatabı almayı kabul ettiği takdirde yapabilir.

2. Tebligat talebinde muhatabın tam adresi ve tebliğ edilecek evrak belirtilmelidir.

3. Tebligat talebinde belirtilen adrese evraklar tebliğ edilemediği takdirde, talep edilen makam muhatabın tam adresini tespit için gereken tedbirleri alacaktır. Bu adresin tespit edilmesinin imkânsızlığı halinde, talep edilen makam talep eden makama bilgi verir ve tebliğ edeceği evrakı bu makama iade eder.

Madde 8

Tebliğat alındısı talep edilen Tarafın yürürlükteki yasalarına göre tanzim edilir. Tebliğat alındısı tebliğ tarihini ve yerini ihtiva edecektir.

Madde 9

Talep edilen Taraf kendi topraklarında adli yardım sebebiyle yapılan bütün masrafları üstlenecek ve bu masrafların ödenmesini talep etmeyecektir.

Madde 10

Bir adli yardım talebinin yerine getirilmesi, talep edilen Âkit Tarafın egemenliğine, güvenliğine veya kamu düzenine zarar vermesi halinde reddedilebilir.

Madde 11

1. Bu Anlaşmanın 7. maddesinin 1. fıkrasında ve 13. maddesinde belirtilenlerin dışındaki, adli yardım talepleri ve buna ekli belgelere talep edilen Taraf dilinde veya İngilizce olarak yapılmış onaylı tercüme eklenmektedir.

2. Tercümenin tasdiki, talepte bulunan makam, yeminli bir tercüman, bir noter veya Âkit Tarafın diplomatik veya konsolosluk memurları tarafından yapılabilir.

3. Adli yardım taleplerinin icrası ile ilgili belgeler talep edilen Tarafın dilinde düzenlenecektir.

Madde 12

1. Hangi uyrukta olursa olsun, bir davet üzerine diğer Âkit Tarafın adli makamı önüne çıkan tanık veya bilirkişi, bu Âkit Tarafın ülkesinde, talep eden Âkit Taraf ülkesine girişinden önce işlenen bir suç dolayısıyla kovuşturulamayacağı veya tutuklanamayacağı gibi daha önce ittihaz olunan bir karar sebebiyle de cezalandırılmaz.

Tanık veya bilirkişi, daveti yapan makamca hazır bulunmasının artık gerekli olmadığı hususu kendilerine bildirildiği tarihten itibaren birbirini takip eden 15 gün içinde talep eden Âkit Taraf ülkesini terketmediği takdirde işbu dokunulmazlık sona erer. Tanık veya bilirkişinin kendi kusuru olmaksızın talep eden Âkit Taraf ülkesini terkedemediği süre, bu paragraftan öngörülen süre kapsamı dışında tutulacaktır.

Bu kişiler tanıklıkları veya bilirkişilikleri nedeniyle de kovuşturulamaz yahut tutuklanamazlar.

2. Talep eden makam, tanık veya bilirkişi sıfatıyla davet edilen kişiyi, talep eden Âkit Taraf mevzuatında öngörülen şartlar dairesinde yol ve ikamet giderlerinin ödeneceği ve bilirkişi için tazminat tediye olunacağı hususundan haberdar edecektir. Bu kişinin talebi üzerine, yol ve ikamet giderlerinin karşılanması için sözü edilen makamca bir avans ödenecektir.

BÖLÜM 2

BELGELER

Madde 13

Âkit Taraflardan birinin mahkemeleri veya diğer yetkili makamlarının talebi üzerine, diğer Taraf, talebi yapan Tarafın vatandaşlarının ahvali şahsiyelerine mütedair belgelerin, şahsi işlerine ve menfaatlerine ilişkin diğer belgelerin suretlerini tercümesiz ve ücretsiz gönderecektir.

Madde 14

1. Âkit Tarafların birinin ülkesinde yetkili makamlar tarafından tanzim edilmiş, verilmiş veya onaylanmış ve resmi mühür taşıyan belgeler ile bunların tasdikli örneklerinin diğer Âkit ülkenin topraklarında hukuken geçerli olabilmesi için başkaca bir işleme gerek bulunmamaktadır.

2. Âkit Taraflardan birinin ülkesinde düzenlenen resmi belgeler, diğerinin topraklarında düzenlenen resmi belgelerle aynı oranda ispat kuvvetine sahiptir.

BÖLÜM 3

TEMİNAT AKÇESİNDEN (JUDICATUM SOLVI) VE

ADLÎ MASRAFLARDAN MUAFİYET

Madde 15

Âkit Taraflardan birinin vatandaşları, salt yabancı olmalarından veya bu Tarafın ülkesinde ikametgâhları veya meskeni bulunmamasından ötürü teminat akçesi (judicatum solvi) vermekle sorumlu tutulamazlar.

Madde 16

1. Âkit Taraflardan birinin vatandaşları, diğer Tarafın mahkemeleri önünde bu Âkit Tarafın vatandaşları gibi aynı şartlarla ve ölçüde adli harç ve masraflardan muafiyetten ve ücretsiz adli müzaharetten faydalanırlar.

2. Bu adli yardım ve adli müzaharet, icra işlemleri dahil, davaya ilişkin işlemlerde uygulanır.

3. Âkit Taraflardan birinin yasal hükümleri uyarınca harç ve masraflardan muaf olmaktan yararlanan vatandaşlar, diğer Tarafın ülkesinde aynı davanın usule ilişkin işlemleri dolayısıyla da bu muafiyetten yararlanırlar.

Madde 17

1. 16 ncı madde hükmünden faydalanmak için gerekli olan şahsi, ailevi ve malvarlığı durumuna ilişkin belge, müracaat edenin ikametgâhının veya meskeninin ülkesinde bulunduğu Âkit tarafın yetkili makamları tarafından verilmelidir.

2. Şayet müracaat edenin Âkit Tarafların birinde veya diğerinde ikametgâhı veya meskeni bulunmuyor ise, söz konusu belgeyi uyruğu olduğu Devletin diplomatik misyonu veya konsolosluğu kendisine verebilir.

3. Adli harç ve masraflardan muafiyet talebini karara bağlayacak adli makam, işbu Anlaşmanın 2. maddesinde öngörülen yöntemi izleyerek, bu belgeyi vermiş olan makamdan tamamlayıcı bilgiler talep edebilir.

Madde 18

Âkit Taraflardan herhangi birinin mahkemesi, diğer Âkit Tarafın ülkesinde ikametgâhı veya meskeni bulunan bir şahsın belirli bir usul işlemi tamamlaması için bir süre tespit ederse, bu süre, evrakın muhatabına tebliğ tarihinden itibaren işlemeye başlar.

BÖLÜM 4

HUKUKÎ VE TİCARÎ KONULARDAKİ KARARLARIN TANINMASI VE TENFİZİ

Madde 19

1. Âkit Taraflardan herhangi biri, diğer Âkit Tarafın ülkesinde verilmiş aşağıdaki kararları, işbu Anlaşmada öngörülen şartlar altında tanıyacak ve tenfiz edecektir:

- a) Hukukî ve ticarî konulara ilişkin kararlar;
- b) Tazminata ilişkin olarak cezaî konularda verilmiş kararlar;

c) Hukukî ve ticarî konularda verilmiş hakem kararları;

2. İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra verilmiş olan hukukî ve ticarî konulardaki nihai mahiyette adli kararlar, karar olarak kabul edilir. Yukarıdaki 1 inci paragrafın (a) bendinde değinilen kararlar ancak, bunlara ilişkin hukukî ilişkilerin işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra doğmuş olması halinde nazara alınacaktır.

3. Kişi hallerine mütedair kararlar, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce verilmiş olsalar dahi tanınacaktır.

Madde 20

İşbu anlaşmanın 19. maddesinde belirtilen kararlar diğer Âkit Tarafın ülkesinde aşağıdaki şartları haiz olmaları halinde tanınır ve tenfiz edilir:

a) Karar, verildiği Âkit Tarafın ülkesindeki kanunlara göre kesinleşmiş ve icra edilebilir olmalıdır;

b) Kararı veren mahkeme, bunun tenfizinin veya tanınmasının istenildiği Âkit Tarafın kanunlarına göre böyle bir kararı vermeye yetkili addedilmelidir;

c) Kararın verildiği Âkit Tarafın kanunlarına göre, davayı kaybeden taraf usulüne uygun surette mahkemeye davet edilmiş olmalıdır;

d) Davanın tarafları iddialarının savunma hakkından mahrum edilmemiş ve usulüne uygun olarak mahkemeye davet edilmiş bulunmalı ve kendilerine iddialarını ileri sürme ve savunma olanağının bulunmadığı hallerde temsil edilebilme fırsatı verilmiş olmalıdır;

e) Kararın tanınmasının veya tenfizinin istenildiği Âkit Tarafın ülkesinde, aynı muhakeme usulü çerçevesinde ve aynı Taraflar arasında, daha önceden verilip kesinleşmiş bir mahkeme kararı bulunmamalıdır;

f) Kararın ülkesinde tanınmasının veya tenfizinin istenildiği Âkit Tarafın yargı makamları nezdinde aynı olaylara dayanılarak aynı amaçla aynı taraflar arasında açılmış bir dava bulunmamalıdır;

g) Kararın ülkesinde tanınmasının veya tenfizinin istenildiği Âkit Tarafın mevzuatına göre, bu Tarafın kanunlarının uygulanmasını gerektiren durumlarda karar ancak:

i) Şayet söz konusu kanunlar doğru olarak uygulanmış ise veya;

ii) Tanıma ve tenfiz istenildiği Âkit Tarafın kanunları, esas itibarıyla diğer Âkit Tarafın kanunlarından farklı değilse, tanınır ve tenfiz edilir.

h) Karar, ülkesinde tanınması veya tenfiz edilmesi istenilen Âkit Tarafın hukuk ve kamu düzeninin temel prensiplerine uygun olmalıdır.

Madde 21

Hakem mahkemesi kararları, 20. maddenin (f) fıkrası hariç, söz konusu maddede belirtilen şartlara ilaveten, ancak aşağıdaki koşulları taşıyorsa tenfiz edilir:

a) Kararın tenfizinin istenildiği Âkit Tarafın Kanununa göre, benzeri bir uyuşmazlığın çözümlenmesi için tahkim yoluna başvurulabilmekteyse;

b) Hakem kararı, taraflar arasındaki bir tahkim anlaşmasına veya tahkim şartının öngörülmediği bir uyuşmazlığa ilişkin olarak verilmiş ise;

c) Hakem Mahkemesinin teşekkül tarzı, tarafların tahkim anlaşmasına veya tahkim şartına yahut hakem kararının verildiği Devletin mevzuatına uygun bulunmakta ise;

d) Taraflar, hakem tayini veya hakeme başvurulması işlemlerinden usulüne uygun olarak haberdar edilmiş ise;

e) Hakem kararı, verildiği Devlette kesinleşmiş ise.

Madde 22

1. Tanıma veya tenfiz için başvuru, bu Anlaşmanın 2 nci maddesinin hükümlerine uygun olarak kararın ülkesinde tanınmasının veya tenfizinin istenildiği Âkit Tarafın yetkili adli makamına doğrudan yapılır.

2. Başvuruya aşağıdaki bilgiler eklenmelidir:

a) Kararın aslına uygunluğu tasdik edilmiş sureti, kararın kendisinden açık bir şekilde anlaşılacağı takdirde, kararın kesinleşmiş olup icra kuvvetini haiz olduğunu tevsik eden bir belge;

b) Aleyhinde karar alınan ve davaya katılmayan tarafın, usulüne uygun surette mahkemeye davet edildiğini ve kendisinin davaya katılması mümkün olmadığını, vekili vasıtasıyla mahkeme önünde muteber şekilde temsil olunduğunu tevsik eden bir belge;

c) Yukarıda (a) ve (b) fıkralarında belirtilen belgelerin, kararın ülkesinde tanınması veya tenfizi istenilen Âkit Tarafın diline veya İngilizce'ye yapılmış tasdikli tercümeleri.

Madde 23

1. Kararların tanınması ve tenfizi işleminde, tanıma veya tenfiz istenilen Âkit Tarafın mevzuatı uygulanacaktır.

2. Bu Anlaşmanın uygulamasında, tanıma veya tenfiz istenilen makam davanın esasına ilişkin hususlara bağlı olup, sadece işbu Anlaşmada belirtilen şartların yerine getirilip getirilmediğini inceleyecektir.

Madde 24

Bu Anlaşmanın kararların tanınması ve tenfizi hakkındaki hükümleri, Âkit Tarafların, adli bir icra işlemi sonucu elde edilen paranın yabancı bir ülkeye havalesi veya eşyaların ülke dışına çıkarılması ile ilgili millî mevzuatlarına hâlel getirmez.

KISIM III

BÖLÜM 1

CEZA ALANINDA ADLÎ YARDIMLAŞMA

Madde 25

1. Âkit Taraflar, ceza alanında birbirlerine karşılıklı olarak adli yardımda bulunmayı taahhüt ederler.

2. Ceza alanında adli yardımlaşma, özellikle, belgelerin iletilmesini, arama, delil teşkil eden belge ve eşyalara el konulması ve teslimi, bilirkişi incelemesi, sanıkların sorgulanması, tanıkların ve bilirkişilerin dinlenmesi ve keşif yapılması gibi usul işlerinin yerine getirilmesini kapsar.

Madde 26

1. Ceza alanında adli yardım talebi aşağıdaki hususları ihtiva edecektir:

a) Talepte bulunan ve talepte bulunulan makamların ismi;

b) Soruşturmanın veya davanın konusu;

c) Sanıkların veya hükümlülerin isimleri, oturdukları veya ikamet ettikleri mahal, uyrukluğu ve mesleği ve mümkün olduğu ölçüde, doğum yerleri ve tarihleri ile bunların babalarının ve analarının isimleri;

d) Kanunî temsilcilerinin isimleri ve adresleri;

e) Adli yardım talebinin amacı ve talebin yerine getirilmesi için gerekli bilgilerle suç teşkil eden fiilin tavsifi ve suçun niteliği.

2. Talepler ve bunlara ekli belgeler, düzenleyen makamın, imzasını ve resmî mühürünü ihtiva edecektir.

Madde 27

1. İstenilen makam, adli yardım talebini, kendi ülkesinde yürürlükte bulunan mevzuata uygun olarak yerine getirecektir. Bununla birlikte, istenilen makam, isteyen makamın talebi üzerine, istenilen Tarafın mevzuatına aykırı olmadığı ölçüde, isteyen Tarafın usul hükümlerini uygulayabilir.

2. İstenilen makam adli yardım talebinin yerine getirilmesi konusunda yetkili bulunmadığı takdirde, adli yardım talebini istenilen Tarafın yetkili makamına ileticek ve keyfiyetten isteyen makamı haberdar edecektir.

3. İsteyen makamın talebi üzerine, istenilen makam, adli yardım talebinin yerine getirileceği tarih ve yeri isteyen makama duyuracaktır. İstenilen makam, isteyen makamın ilgili görevlilerinin ve kişilerin adli yardım talebinin yerine getirilmesi sırasında hazır bulunmalarına izin verebilir.

4. İstenilen makam, adli yardım talebinin yerine getirilmesinden sonra talebin yerine getirilmesine ilişkin belgeleri isteyen makama iade edecek veya talep yerine getirilemiyorsa, bunun nedenlerini bildirecektir.

Madde 28

1. İsteyen tarafın adli makamı, bir tanık veya bilirkişinin huzurunda hazır bulunmasını gerekli görürse, bu hususu davetin tebliğine ilişkin talebinde belirtecektir.

2. Bir önceki paragrafta sözü edilen davetname, davete icabet edilmemesi halinde herhangi bir para cezasını veya diğer müeyyideyi ihtiva etmeyecektir.

3. Tanıklara ve bilirkişilere ödenecek ücretler ile bunların yol ve ikamet giderleri isteyen tarafa karşılanacaktır.

4. Hangi uyrukta olursa olsun, kendi arzusuyla İsteyen Tarafın adli makamı önüne çıkacak olan tanık veya bilirkişi, bu Tarafın ülkesinde, ülkeye girişinden önceki fiilleri dolayısıyla kovuşturulamaz, tutuklanamaz, cezalandırılmaz ve herhangi bir şekilde hürriyetleri kısıtlanamaz. Bunlar, ayrıca soruşturmaya veya davaya temel teşkil eden usuli işlemlere ilişkin fiilleri bakımından da söz konusu dokunulmazlıktan yararlanırlar.

5. Tanık veya bilirkişi, hazır bulunmasının gerekli olmadığı hususu kendisine tebliğ edildiği tarihi takip eden onbeş gün içinde İsteyen Taraf ülkesini terketmediği takdirde bu maddenin 4. paragrafında öngörülen dokunulmazlık sona erer. Tanık veya bilirkişinin, kendi elinde olmayan sebeplerle İsteyen Taraf ülkesini terkedemediği süre, bu paragrafta belirtilen süreye dahil edilmez.

Madde 29

1. İstenilen taraf, kendi diline yapılmış ve resmen tasdik edilmiş tercümeleriyle birlikte gönderilen tebliği istenilen belgeleri, mevzuatında öngörüldüğu şekilde tebliğ edecektir. Aksi takdirde, istenilen Taraf bu belgeleri ancak muhatabının buna rıza göstermesi halinde tebliğ edebilir.

2. Tebligat talebinde muhatabın doğru adresi ve tebliğ olunacak belgelerinin niteliği belirtilecektir.

3. Belgeler, tebligat talebinde belirtilen adreste tebliğ olunmadığı takdirde, İstenilen Taraf, muhatabın doğru adresinin tespiti için gerekli tedbirleri alacaktır. Bunun mümkün olmaması halinde, İstenilen Taraf, İsteyen Tarafı bundan haberdar edecek ve tebliği istenilen belgeleri iade edecektir.

Madde 30

Tebellüğ belgesi, İstenilen Taraf mevzuatında öngörülen hükümlere göre düzenlenecektir. Bu belge tebliğ tarihi ve yerini ihtiva edecektir.

Madde 31

28. maddenin 3. paragrafı hükümleri saklı kalmak kaydıyla, istenilen Taraf adli yardıma ilişkin olarak kendi ülkesinde yapılan masrafları üstlenecek ve bunların ödenmesini talep etmeyecektir.

Madde 32

1. Adli yardım talepleri aşağıdaki hallerde reddedilebilir:

- a) İstenilen Taraf, talebin yerine getirilmesi halinde, bunun kendisinin egemenlik, güvenlik veya kamu düzenine zarar vereceği görüşünde ise;
- b) İstenilen Tarafça, yardım isteminin yerine getirilmesinin iç mevzuatına aykırı olacağı addediliyorsa;

2. Adli yardımlaşma talebi bu maddenin yukarıdaki paragraflarında öngörülen hükümlere göre reddedildiği takdirde bunun gerekçesi bildirilecektir.

Madde 33

1. İşbu Anlaşmanın 29. maddesinin 1. paragrafında ve 68. maddesinde öngörülenler hariç, yardım taleplerine ve ekindeki belgelere, İstenilen Taraf dilinde, veya İngilizceye yapılmış onaylı tercümeleri eklenecektir.

2. Tercümenin tasdiki, İsteyen Taraf, yeminli mütercim, noter ya da Âkit Tarafların diplomatik temsilcisi veya konsolosluk görevlisi tarafından yapılabilecektir.

3. Taleplerin yerine getirilmesine ilişkin belgeler, istenilen taraf lisanında düzenlenecektir.

BÖLÜM 2

SUÇLULARIN İADESİ

Madde 34

1. Âkit Taraflar, İşbu Anlaşma hükümleri çerçevesinde, ülkelerinde bulunan ve haklarında hazırlık soruşturması veya son soruşturma yapılması veya bir mahkumiyet kararının infazı amacıyla diğer tarafça aranan kişileri karşılıklı olarak teslim etmeyi taahhüt ederler.

2. Hazırlık soruşturması veya son soruşturma için iade ancak, her iki Âkit Tarafın kanunlarına göre oniki aydan fazla hapis cezasını veya daha ağır bir cezayı gerektiren suçlar için yapılacaktır.

3. Bir cezanın infazı için iade ancak, her iki Âkit Tarafın kanunlarına göre hapis cezasını gerektiren suçlar için ve kişi altı aydan fazla hapis cezasına veya daha ağır bir cezaya mahkum edilmiş bulunduğu takdirde yapılacaktır.

4. İade talebi, her iki Âkit Taraf kanunlarıncı her biri hapis cezasını gerektiren birbirinden ayrı suçlara ilişkin olmakla beraber, bunlardan bazıları bu maddenin 2. ve 3. paragraflarında öngörülen şartlara uymadığı takdirde, istenilen Taraf bu suçlar için de iadeye karar verebilir.

Madde 35

1. Aşağıdaki hallerde iade yapılmayacaktır:

a) İadesi talep olunan kişi istenilen Taraf vatandaşı ise;

b) İstenilen Taraf iç mevzuatına göre iade kabule şayan bulunmuyorsa veya ceza zaman aşımı ya da kanunda öngörülen başka bir sebeple talep yerine getirilemeyecek ise;

c) İadesi talep olunan şahıs, istenilen Taraf ülkesinde, aynı suç dolayısıyla kesinleşmiş bir mahkeme kararı veya men'i muhakeme kararına konu teşkil etmekte ise;

d) Suç istenilen Taraf ülkesinde işlenmiş ise.

2. İstenilen Taraf, iadesi talep olunan kişiyi vatandaşı olması nedeniyle iade etmediği takdirde, İsteyen Tarafın talebi üzerine bu kişi hakkında ceza muhakemesi başlatacaktır. Dosyalar, bilgiler ve diğer deliller İsteyen Tarafa İstenilen Tarafa iletilecektir. İsteyen Taraf, sözü edilen muhakeme işlemlerinin sonucundan haberdar edilecektir.

Madde 36

1. Hazırlık soruşturması veya son soruşturma yapılması amacıyla vaki iade talebine tutuklama kararının aslına uygunluğu tasdik edilmiş bir sureti, suçun işleniş şeklini anlatan bir izahname ve suçun tavsifini ve uygulanacak cezayı belirten kanun maddeleri metinleri eklenecektir. Suçtan bir maddi zarar meydana gelmiş ise, olanaklar ölçüsünde zararın gerçek miktarı gösterilecektir.

2. Bir cezanın infazı amacıyla vaki iade talebine, kesinleşmiş mahkeme kararının aslına uygunluğu tasdik edilmiş sureti ile suçun tavsifini belirten ve uygulanan kanun maddelerinin tam metinleri eklenecektir. Cezanın bir kısmı infaz edilmiş ise bu husus belirtilecektir.

3. İade talebine, istenilen kişinin vatandaşlık durumu ile, olanaklar ölçüsünde eşkâli, kimliği, bulunduğu yer, kişisel durumu ile ilgili bilgiler, fotoğrafı ve parmak izi fişleri eklenecektir.

4. İsteyen Taraf, talebine iadesi istenilen kişinin işlediği suça ilişkin delillere ait belgeleri eklemek zorunda değildir.

Madde 37

İade talebi gerekli tüm bilgileri ihtiva etmediği takdirde, istenilen Taraf bunun tamamlanmasını isteyebilir. İstenilen Taraf bu amaçla, gerekli nedenlerle uzatılması mümkün olmak kaydıyla iki ayı geçmemek üzere bir süre tayin edebilir.

Madde 38

İade talebinin alınmasını müteakip istenilen Taraf gecikmeksizin, talebe konu teşkil eden kişinin geçici tutuklanması dahil gerekli tüm tedbirleri alacaktır. Bu hüküm, işbu Anlaşma hükümlerine göre iade zorunluluğu bulunmayan olaylarda uygulanmaz.

Madde 39

Acil hallerde, iade isteyen tarafın yetkili makamları istenen kişinin geçici tutuklanmasını isteyebilirler. İstenilen Tarafın yetkili makamları bu talep hakkında kendi mevzuatına göre karar verecektir.

Geçici tutuklama isteminde, 36. maddenin 1 veya 2. paragrafında bahsolunan belgelerin mevcudiyeti zikredilecek ve iade talebinde bulunulmasının amaçlandığı belirtilecektir. İstemde, ayrıca, hangi suçlar için iade istenileceği, suçun ne zaman ve nerede ve nasıl işlendiği ve olanaklar ölçüsünde iadesi istenen kişinin eşkâli açıklanacaktır.

Geçici tutuklama istemi, istenilen tarafın yetkili makamlarına, gerek diplomatik kanaldan, gerek posta veya telgraf veya Uluslararası Kriminal Polis Teşkilatı (INTERPOL) aracılığıyla veya yazıya dönüştürülebilir ve istenilen tarafa kabul edilecek herhangi bir şekilde iletilebilir.

İsteyen makam gecikmeksizin istemin sonucundan haberdar edilecektir.

İstenilen tarafa, geçici tutuklamayı takip eden 45 gün içinde iade talebi ve 36. maddede belirtilen belgeler iletmez ise, geçici tutuklamaya son verilebilir. Bu süre, hiçbir ahvalde tutuklama tarihinden itibaren 60 günü geçmeyecektir. Geçici serbest bırakma olanağı her vâkit mümkündür. Ancak istenilen Taraf iadesi istenen kişinin kaçmasını önlemek için gereken tüm tedbirleri alacaktır.

Serbest bırakma, iade talebinin sonradan alınması halinde yeniden tutuklamaya ve iadeye engel oluşturmaz.

Madde 40

ERTELEMELİ VEYA ŞARTLI TESLİM

1. İstenilen Taraf, iade talebi hakkında kararını verdikten sonra, talep edilen kişinin, iade talebine konu edilenin dışındaki bir suçu sebebiyle muhakeme edilmesi veya hükümlü bulunduğu cezayı kendi ülkesinde çekmesi için teslimini erteleyebilir.

2. İstenilen Taraf, teslimi ertelemek yerine istenilen şahsı İsteyen Tarafa geçici olarak teslim edebilir. Bu şekilde, geçici olarak teslim edilen kişi, gönderilmesine esas teşkil eden usul işleminin tamamlanmasından sonra ve her halukarda teslim tarihinden itibaren 3 ayı geçmeyecek bir süre içinde geri gönderilecektir.

Madde 41

AYNI ZAMANDA VAKİ TALEPLER

Aynı kişinin iadesi birden fazla Devlet tarafından istenilirse, hangi istemin yerine getirileceğine İstenilen Taraf karar verecektir.

Madde 42

HUSUSİLİK KURALI VE 3. DEVLETE İADE

1. İade edilen kişi, istenilen Tarafın muvafakatı bulunmaksızın, iadeden evvel işlenen ve iadeye esas olandan başka bir suç için kovuşturulamayacağı, yargılanamayacağı ve hakkındaki bir cezanın infaz edilemeyeceği gibi, teslim tarihinden önceki suçlar sebebiyle üçüncü bir Devlete de teslim edilemez.

2. Aşağıdaki hallerde istenilen Tarafın muvafakatine gerek görülmez:

a) İade edilen kişi, muhakemesinin sonuçlanmasını veya mahkûm edilmişse cezasının yerine getirilmesini takip eden 15 gün içinde İsteyen Tarafın ülkesini terketmemiş ise;

İade edilen kişinin kendi iradesi dışında sebeplerle İsteyen Tarafın ülkesini terk imkânsızlığı içinde olduğu müddet, bu sürenin kapsamı dışındadır.

b) İade edilen kişi İsteyen Taraf ülkesini terkettikten sonra bu ülkeye geri dönmüş ise.

Madde 43

TALEBE İLİŞKİN KARAR

1. İstenilen Taraf, iade konusundaki kararını İsteyen Tarafa ileticektir.

2. İade isteminin tamamen veya kısmen reddedilmesi halinde, buna ilişkin red sebepleri İsteyen Tarafa iletilecektir.

3. İade isteminin kabul edilmesi halinde, İstenilen Taraf teslim yeri ve tarihini İsteyen Tarafa bildirecektir. İsteyen Taraf, iade için belirlenen günü talep eden 15 gün içinde istenilen kişiyi teslim almadığı takdirde, bu kişi serbest bırakılacaktır.

Madde 44

İade edilen kişi firar etmiş ve İstenilen Taraf ülkesine dönmüş ise, İsteyen Tarafça yeniden iade talep edildiğinde, işbu Anlaşmanın 36. maddesinde öngörülen belgelerin iletilmesine gerek bulunmamaktadır.

Madde 45

TRANSİT

1. Âkit Taraflardan herbiri, diğer Tarafın talebi üzerine, üçüncü bir Devlet tarafından bu Tarafa iade edilen kişilerin kendi ülkesinden transit olarak geçişine izin verecektir. Âkit Taraflar, işbu Anlaşma hükümlerine göre iade kapsamı dışında gördükleri suçlar için transit geçişe müsaade etmekle yükümlü değildirler.

2. Âkit Tarafların yetkili makamları her olayda, transit geçişin şekli, güzergâhı ve diğer şartları konusunda mutabakat sağlayacaklardır.

Madde 46

MUHAKEME SONUÇLARINDAN BİLGİ VERME

İsteyen Taraf, iade edilen kişinin tesliminden sonra hakkında yapılan ceza muhakemesi sonuçlarını İstenilen Tarafa ileticektir. Bu yükümlülüğe ilaveten, İsteyen Taraf, talebi halinde kesinleşmiş karar örneğini İstenilen Tarafa gönderecektir.

Madde 47

İade ve geçici tutuklama işlemleri münhasıran İstenilen Taraf mevzuatına göre yapılacaktır.

Madde 48

İade talebine ilişkin belgelere, İstenilen Taraf dilinde veya İngilizceye yapılmış ve aslına uygunluğu tasdik edilmiş tercümeleri eklenecektir.

BÖLÜM 3

**CEZALARININ VATANDAŞI OLDUKLARI DEVLETTE
İNFAZI AMACIYLA NAKLİ**

Madde 49

1. Diğer Âkit Taraf ülkesinde kesinleşmiş bir mahkeme kararıyla hürriyeti bağlayıcı bir cezaya mahkumiyetine karar verilen herhangi bir Âkit Tarafın vatandaşı, Âkit Tarafların mutabakatıyla ve işbu Anlaşmada öngörülen şartlar dairesinde, cezalarının yerine getirilmesi için kendi ülkesine nakil edilecektir.

2. Hükümlünün nakli, mahkemesince, mahkumiyet kararı verilen Âkit Tarafın (Hüküm Devleti) talebi üzerine, hükümlünün gönderileceği diğer Âkit Tarafın (Infaz Devleti) bunu kabulü ile gerçekleştirilir.

3. Hükümlünün vatandaşı olduğu Âkit Taraf da, nakil olanağının incelenmesi için diğer Âkit Tarafa başvuruda bulunabilir.

Madde 50

Hükümlü, temsilcisi veya ailesi mensupları 49. maddede öngörülen prosedürün başlatılması amacıyla, Âkit Taraflardan birinin yetkili makamlarına müracaat edebilirler. Hüküm Devletinin yetkili makamları, hükümlüyü, böyle bir müracaatta bulunma olanağının olduğu konusunda bilgilendireceklerdir.

Madde 51

Hükümlünün nakli, ancak mahkumiyetine konu olan fiil İnfaz Devletinin mevzuatı açısından da bir suç teşkil etmesi halinde gerçekleştirilir.

Madde 52

1. Hükümlünün nakli, ancak rızasıyla yapılır.
2. Hükümlü rızasını geçerli olarak beyan edecek durumda bulunmamakta ise, kanunî temsilcisinin muvafakatı alınacaktır.

Madde 53

İnfaz Devleti, hükümlünün naklini kabul edip etmediğini en kısa süre içerisinde Hüküm Devletine bildirecektir.

Madde 54

1. Âkit Taraflar nakil üzerinde mutabık kaldıkları takdirde, İnfaz Devletinin yetkili makamı, kararda yer alan cezanın niteliği ve süresi ile bağlı olacaktır.
2. Cezanın niteliği veya süresi, İnfaz Devletinin mevzuatı ile bağdaşmamakta ise veya bu devletin mevzuatı gerektirmekte ise, İnfaz Devletinin yetkili makamı bu cezayı, aynı nitelikteki suçlar için kendi mevzuatında öngörülen cezaya dönüştürebilecektir. Bu ceza, mümkün olduğu ölçüde, niteliği itibarıyla Hüküm Devletinde verilen karardaki cezaya tekabül edecektir. İnfaz Devletinde uygulanan müeyyide, niteliği ve süresi yönünden Hüküm Devletinde verilenden daha ağır olamayacağı gibi İnfaz Devleti mevzuatında aynı nitelikteki suçlar için öngörülen azami miktarı da geçmemelidir.
3. İnfaz Devletinin yetkili makamı, olayların sübutu ile bağlı kalacak ve hürriyeti bağlayıcı müeyyide yerine başka nitelikte bir müeyyide ikame edemeyecektir.

Madde 55

İnfaz Devletinin muvafakat etmesi halinde, Âkit Tarafların yetkili makamları mümkün olan en kısa süre içinde hükümlünün nakil yerini, tarihini ve şartlarını tespit edeceklerdir. Hükümlünün teslimi Hüküm Devletinin ülkesinde gerçekleştirilecektir.

Madde 56

1. Şartla tahliye dahil cezanın infazı, İnfaz Devleti mevzuatına tabi olacaktır.
2. Nakledilen hükümlü hem Hüküm Devleti hem de İnfaz Devletinde çıkarılan genel aftan yararlanacaktır.
3. Nakledilen hükümlü sadece İnfaz Devletinde özel aftan yararlanabilir.
4. Nakilden sonra, hükümlünün mahkumiyet kararının yeniden tetkiki için müracaatı konusunda yalnızca Hüküm Devleti mahkemesi karar verme yetkisini haizdir.

Madde 57

1. Âkit Taraflar, özellikle genel af, özel af ve kararın yeniden tetkiki başvurusu dahil cezanın infazını etkileyebilecek tüm değişikliklerden birbirlerine karşılıklı bilgi vereceklerdir.
2. İnfaz Devleti, cezanın infazı tamamlandığında Hüküm Devletine bilgi verecektir.

Madde 58

Hükümlünün İnfaz Devletine teslimi, olanaklar ölçüsünde 43. maddenin 3. paragrafında öngörülen usule uygun şekilde gerçekleştirilecektir.

Madde 59

1. Hükümlünün nakli talebi yazılı olarak yapılacaktır.
2. Talebe aşağıdaki belgeler eklenecektir:
 - a) Kararın kesinleşme şerhini içeren onaylı örneği;
 - b) Suçu tanımlayan ve cezayı gösteren kanun maddesi metinleri;
 - c) Mümkün olduğunca ayrıntılı olarak hükümlünün kimliği, vatandaşlığı, oturduğu yer veya ikametgâhına ilişkin bilgiler;
 - d) Hüküm Devletinde infaz edilen ceza miktarını gösteren belge;
 - e) Hükümlünün nakle ilişkin rızasını içeren beyanı;
 - f) Talebin incelenmesi için önem arzedecek diğer belgeler.

Madde 60

İnfaz Devleti, gönderilen bilgi ve belgelerin yetersiz olduğu kanaatinde ise, tamamlayıcı bilgi isteyebilir ve bunun iletilmesi için kabul edilebilir nedenlerle uzatılması mümkün olmak kaydıyla, bir süre tespit edebilir. Tamamlayıcı malumatın gönderilmemesi halinde, İnfaz Devleti, önceden tedarik edilen bilgi ve belgeleri esas alarak kararını verecektir.

Madde 61

Nakil talepleri ile ekindeki belgeler resmî bir tasdik işlemini gerektirmez. Bunlara İnfaz Devleti dilindeki veya İngilizce tercümeleri eklenecektir.

Madde 62

Hükümlünün nakli ile ilgili olarak, münhasıran Hüküm Devleti ülkesinde yapılanlar dışındaki masraflar İnfaz Devleti tarafından karşılanacaktır.

BÖLÜM 4

CEZAI KONULARLA İLGİLİ TALİ HÜKÜMLER

Madde 63

Âkit Taraflar, diğer Taraf ülkesinde suç işlemiş bulunan vatandaşları hakkında, bu Tarafın talebi üzerine, kendi mevzuatları hükümlerine uygun olarak ceza muhakemesi yapmayı taahhüt ederler.

Madde 64

1. 63. maddede öngörülen ceza muhakemesine tevessül edilebilmesi için, Âkit Tarafların birbirlerine gönderecekleri yazılı talepler aşağıdakileri ihtiva edecektir:

- a) İsteyen makamın adı;
- b) İşleniş tarihi ve yeri de içermek kaydıyla, talebe konu teşkil eden suçla ilgili belgeler;
- c) Sanığın kimliği, vatandaşlığı ve olanaklar ölçüsünde ikamet ettiği veya oturduğu yer hakkındaki malumat.

2. Talepnameye aşağıdaki belgeler eklenecektir:

- a) Hazırlık soruşturması evrakı veya bunların İsteyen Taraf dilinde düzenlenmiş ve aslına uygunluğu tasdik edilmiş örnekleri;

b) Ceza muhakemesi sırasında delil teşkil edebilecek tüm eşyalar ve belgeler; bu konuda işbu Anlaşmanın 67. maddesi hükümleri uygulanacaktır;

c) Suçun işlendiği yerde yürürlükte olan mevzuata göre uygulanması gereken kanun maddeleri metinleri;

d) Gerekli ve mümkün olduğu takdirde, sanığın fotoğrafı ve parmak izleri.

3. İstenilen Âkit Taraf muhakeme sonucundan diğer Tarafa bilgi verecek ve kesinleşen kararın bir örneğini gönderecektir.

Madde 65

1. Âkit Taraflardan birinin ülkesinde tutuklu bulunan bir kişinin diğer Taraf ülkesinde tanık sıfatıyla dinlenilmesine gerek görülürse, İstenilen Taraf, tutukluluk halinin devamı ve dinlenildikten sonra en kısa süre içinde geri gönderilmesi şartıyla, bu kişinin İsteyen Taraf ülkesine gönderilmesine muvafakat edebilir.

2. Üçüncü bir Devlet ülkesinde tutuklu olan kişinin tanık sıfatıyla dinlenmesine gerek görüldüğü takdirde, Âkit Taraflar, bu kişinin kendi ülkesinden transit geçişlerine izin vereceklerdir.

3. Yukarıdaki 1 ve 2. paragraflarda öngörülen hallerde, olanaklar ölçüsünde 28. madde hükümleri uygulanacaktır.

Madde 66

1. Suçlunun iadesini İsteyen Tarafa, suçun işlenişine ilişkin olanlar ile ceza muhakemesi sırasında delil teşkil edebilecek herşey, iadesi istenilen kişinin ölümü veya başka sebeplerle iadesi gerçekleştirilemese dahi, teslim edilecektir.

2. İstenilen Taraf, başka bir ceza muhakemesi için gerekli görmesi halinde, söz konusu şeylerin teslimini geçici olarak erteleyebilir.

3. Teslim edilecek eşyalar üzerindeki üçüncü kişilerin hakları saklıdır. Bu eşyalar, ilgililerine teslim edilmek üzere gönderen Tarafa iade olunacaktır.

Madde 67

Suçluların iadesi ve eşyaların teslimi ile ilgili olarak, münhasıran İstenilen Taraf ülkesinde yapılanlar dışındaki masraflar İsteyen Tarafa karşılanacaktır.

Madde 68

1. Âkit Taraflar, diğer Taraf vatandaşları hakkında verilen ve kesinleşen mahkumiyet kararları ile ilgili bilgileri, yılda en az bir defa olmak üzere birbirlerine iletceklerdir.

2. Âkit Taraflar, talep üzerine, daha önce İstenilen Taraf ülkesinde bir mahkumiyet kararına konu teşkil eden ve talep tarihinde İsteyen Taraf ülkesinde bir ceza muhakemesine tabi tutulan kişiler hakkındaki adli sicil kayıtlarına ilişkin malumatı, birbirlerine iletceklerdir.

3. Âkit Taraflar, yukarıdaki 1 ve 2. paragraflarda öngörülen hallerde, olanaklar ölçüsünde mahkum edilen kişilerin parmak izi fişlerini birbirlerine göndereceklerdir.

Madde 69

III. kısmın hükümleri, Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce vuku bulan olaylara ilişkin talepler için de uygulanacaktır.

KISIM IV

Madde 70

İşbu Anlaşmanın uygulanmasında doğabilecek her türlü sorunlar diplomatik yoldan çözümlenecektir.

Madde 71

İşbu Anlaşma onaylanacak ve onay belgeleri Ankara'da teati edilecektir.

İşbu Anlaşma, onay belgelerinin teatisinden 30 gün sonra yürürlüğe girecektir.

Madde 72

İşbu Anlaşma süresiz olarak yürürlükte kalacaktır. Bununla birlikte, Âkit Taraflardan herbiri herhangi bir tarihte diğer Âkit Tarafa bildirmek kaydıyla Anlaşmayı feshedebilir.

Fesih, diğer Devletin böyle bir bildirim almasından 6 ay sonra geçerlik kazanacaktır.

İşbu hükümlerin kanıtı olarak, Âkit Tarafların yetkili temsilcileri, Anlaşmayı imzalamış ve mühürlerini tatbik etmişlerdir.

İşbu Anlaşma Ulan Bator'da 2000 Mayıs ayının 2. günü, Türkçe, Moğolca ve İngilizce dillerinden üçer nüsha ve herbiri esas metin olarak düzenlenmiştir. Metinlerin farklı yorumlanması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

ADINA

Prof. Dr. Hikmet Sami TÜRK

Adalet Bakanı

MOĞOLİSTAN

ADINA

Dashpuntsag GANBOLD

Adalet Bakanı

